

Ministry of Oil, Midland Oil Company (Mdoc) (State Company)	وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)
<b>Second Announcement for General international Tender</b> <b>No. (Mdoc-Som.79.24.9018.02)</b>	اعلان للمرة الثانية للمناقصة الدولية العامة المرقمة <b>(Mdoc-Som.79.24.9018.02)</b>
<b>of ( Specialized slick line truck to perform field measurement on oil wells</b>	<b>الخاصة بـ شراء ماكينة سلكية لإجراء اعمال القياسات الحقلية على الابار)</b>
Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq) ,Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "Mdoc"),pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som. 79.24.9018.02) for ( Specialized slick line truck to perform field measurement on oil wells) , which is available on ( <a href="http://www.mdoc.oil.gov.iq">www.mdoc.oil.gov.iq</a> ) as follows	بمشر شركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي) ومقرها في بغدادا في بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Mdoc-Som.97.24.9018.02) الخاصة ب شراء ماكينة سلكية لإجراء اعمال القياسات الحقلية على الابار وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط ( <a href="http://www.mdoc.oil.gov.iq">www.mdoc.oil.gov.iq</a> )
1. Tender's title (Specialized slick line truck to perform field measurement on oil wells )	1- عنوان المناقصة: الخاصة بـ شراء ماكينة سلكية لإجراء اعمال القياسات الحقلية على الابار
2. Tender's type: General / international	1- نوع المناقصة :- عامة / دولية
3. Budget Type :- (investment budget)	2- الموازنة (التمويل) : الموازنة (الاستثمارية)
4. Announcement Date : on Wednesday in (11/12/2024)	3- تاريخ النشر :- يوم الاربعاء الموافق (2024/12/11)
5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-	4- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-
a. Venue : Mdoc HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :	أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات
b. Time : the tender documents available from( 10) a.m. to (2) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.	ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة ( 9:00 صباحا ) الى الساعة ( 1:00 ب.ظ ) ابتداءً من تاريخ النشر أعلاه.
c. Price : (600,000).IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise Mdoc cancels the tender or changed the procurement method.	ت- سعر وثائق المناقصة: - مبلغ قدره ( 600,000 ) ستمائة الف دينار عراقي علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد
6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-	5- المؤتمر الفني:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-



<p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format)..</p>	<p>- وإن الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة إلى ما ورد أنفا ذكره في اعلاه ، كتاب اعتماد اوليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR))</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>5. الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها و بنسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد وبعدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمسكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:( provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format). A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>او تقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجازة تسجيل الفرع او المكتب صادر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصادقة اصولياً لعام 2024) على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) — كتاب عدم ممانعة من الاشتراك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>6. هوية غرفة التجارة لفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>7. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلى .</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, , (provided with a QR code format).</p>	<p>8. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المسمولين بالحجب للشركات العراقية وفرع الشركات الغير عراقية {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>9. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>10. عدم ممانعة من الاشتراك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجل لها فرع داخل العراق نافذ لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}. الصادر عن الهيئة أنفا معنون الى شركة نفط الوسط .</p>
<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the</p>	<p>11. تأمينات اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او مسفتجة ) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي العراقي و يقدم من قبل مقدم العطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن</p>



<p>tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (25,000) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>الإشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة ويرقم المناقصة اعلاه و بمبلغ قدره (25,000) خمسة وعشرون الف دولار امريكي امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية . ويظرف مغلق منفصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ ( رقما و كتابة ) وان يكون ساري المفعول لمدة (28) يوماً بعد انتهاء نفاذية العطاء والتמיד وتصاندر هذه التامينات في حال تكول المناقص و يهمل اي عطاء لا يحتوي على التامينات الاولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (500,000) USD. or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>12. تقديم (كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و بمبلغ لا يقل عن (500,000) خمسمائة الف دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (750,000) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>13. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأييد جهة التعاقد على الأقل خلال الـ (10 سنوات) الاخيرة عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء وبمبلغ (750,000) سبعمائة وخمسون الف دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>14. تسعير فقرة التدريب بفقرة منفصلة وتسعير كلفة الفاحص الثالث بفقرة منفصلة وتسعير فقرات الاشراف على الفحص المعمل ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>15. تقديم منهاج تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p>
<p>16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country.</p>	<p>16. تجهيز المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>17. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما ، ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلهما قانوناً بموجب تحويل رسمي من الشركتين مصدق اصولياً .</p>
<p><b>Third: Notes:</b></p>	<p><b>ثالثاً / الملاحظات :-</b></p>



1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	1. تقديم العطاء (نسخة أصلية) يوضع بغلاف منفصل مغلق يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مختوم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.	2. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عدد 2) على أن تكون كل نسخة مختومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	3. ويتم وضع المغلفات (الأصلية والأضافية) والبالغ عددها (3) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.	4. على كافة الشركات المشاركة التعمد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تتعهد الشركات بإنهائها خلال ثلاث أشهر من تأريخ اعلامهم وبخلافه يتم الدراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	5. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق.
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.	6. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض.
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	7. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحديثة ومعلومة ويتم اشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام وبخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.
8. In the case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company and complete all documents needed and requirements, then necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid – bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	8. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات شركة نفط الوسط باستكمال الوثائق والمتطلبات فيتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المناقصة أثناء التحليل ومصادرة التأمينات الأولية استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (2) لسنة 2014 والضوابط الملحقة بها.
9. The winner bidder are obligated to supply "free of charge" Ministry of Agriculture with (1000) seedlings, the amount of this seedlings not exceeds to (10,000,000) dinar Iraqi	9. ان الشركة الفائزة بالمناقصة ملزمة بتجهيز وزارة الزراعة بـ (1000) شتلة زراعية على ان لا يزيد مبلغ الشتلات المهداة عن (10,000,000) عشرة مليون دينار عراقي.
10. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	10. لا يجوز (للمدير المفوض – المدير التنفيذي – رئيس الشركة) في اكثر من شركة تقديم اكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.



11. The bidder shall submit written undertaking that they are not members of the Iraqi state or employed in public sector according to Iraqi provisions articles from Article (1)).	11. على مقدمي العطاءات تقديم تعهد خطي بانهم ليس من منتسبي الدولة والقطاع العام استناداً لاحكام المادة (1) من الضوابط رقم 1
12. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.	12. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لغلق المناقصة او بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد او من يخوله عند اقتضاء الحاجة فعلى الراغبين من مقدمي العطاءات او ممثليهم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.
13. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MDOC and still under execution from participating	13. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه 3 عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.
14. The company is not obligated to accept the lowest bids.	14. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أوطا العطاءات.
15. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.	15. يكون العطاء نافذ لمدة (180) يوماً من تاريخ الغلق، ويكون قابل للتديد.
16. MDOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.	16. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التبليغ بالأحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و يعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمناقصين.
17. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.	17. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حرك أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.
18. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing."	18. يتم ارسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الأرسال الإلكتروني تبليغاً تحريرياً و رسمياً استناداً للبند (15) من الضوابط رقم (3) الملحقة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للاعتراض والخاصة بتوقيع العقد.
19. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.	19. إذا صادف يوم الغلق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق أو يوم الفتح.
20. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.	20. اللغة المعتمدة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.
21. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.	21. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءاً على كتاب البنك المركزي العراقي المرقم (1130) في 2022/3/2.
22. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the opening day of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.	22. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في نفس يوم فتح المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بالدولار الأمريكي.



<p>23. for additional information the bidder can contact by visiting Mdoc Contracts Department, or contacting us via email :  <a href="mailto:mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq">mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq</a> or <a href="mailto:contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq">contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</a></p>	<p>23. للمزيد من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الإلكتروني:  <a href="mailto:contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq">contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</a> أو <a href="mailto:mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq">mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq</a></p>
<p><b>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</b></p>	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم 48 لسنة 2018 يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:</p>
<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>1. تعهد بعدم وجود مطالبات مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>2. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>3. تعهد بنص على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالمديونيات المتنازل عنها أو العبادة للغير، ويسعى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المتطلبات.</p>

محمد ياسين حسن  
Mohammed Yassin Hassan  
المدير العام  
Director General  
رئيس مجلس الإدارة  
Chairman of the Board